

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
98/C 16/01	Ecu	1
98/C 16/02	Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 5. til den 9. 1. 1998	2
98/C 16/03	Anmeldelse af et joint venture (Sag IV/36.836/F3) ⁽¹⁾	4
98/C 16/04	Fortolkningsmeddelelse vedrørende bestemte artikler i Rådets fjerde og syvende Regnskabsdirektiv ⁽¹⁾	5
98/C 16/05	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1055 — Cegetel/Vodafone — SFR) ⁽¹⁾	13
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
98/C 16/06	Ændret forslag til Rådets direktiv om rammerne for Fællesskabets vandpolitiske foranstaltninger (KOM(97) 49 endelig udg.) ⁽¹⁾	14

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

19. januar 1998

(98/C 16/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,8392	Finske mark	5,97534
Danske kroner	7,54095	Svenske kroner	8,66785
Tyske mark	1,97959	Pund sterling	0,657585
Græske drakmer	311,434	US-dollars	1,07528
Spanske pesetas	167,690	Canadiske dollars	1,54368
Franske francs	6,63084	Yen	138,744
Irske pund	0,780491	Schweizerfrancs	1,61454
Italienske lire	1947,37	Norske kroner	8,14903
Nederlandske gylde	2,23067	Islandske kroner	78,8720
Østrigske schilling	13,9260	Australske dollars	1,61091
Portugisiske escudos	202,411	Newzealandske dollars	1,82623
		Sydafrikanske rand	5,35383

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30.12.1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4.7.1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30.10.1981, s. 1).

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 5. TIL DEN 9. 1. 1998**

(98/C 16/02)

Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresseerne findes på omslagets side 4

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(97) 722	CB-CO-97-746-DA-C	Beretning fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om gennemførelsen af MATTHAEUS-TAX-programmet i perioden fra den 1. januar 1996 til den 31. december 1996 (artikel 11 i Rådets beslutning af 29. oktober 1993)	7. 1. 1998	7. 1. 1998	24
KOM(97) 724	CB-CO-97-745-DA-C	Ændret forslag til Rådets direktiv om fællesskabsforanstaltninger til kontrol med klassisk svinepest (kodificeret udgave)	7. 1. 1998	7. 1. 1998	52
KOM(97) 728	CB-CO-97-748-DA-C	21. årsberetning fra Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed, Hygiejne og Sundhedsbeskyttelse på Arbejdspladsen (1996)	7. 1. 1998	7. 1. 1998	34
KOM(97) 729	CB-CO-97-749-DA-C	Rapport om aktiviteterne i Det Stående Udvalg for Bedriftssikkerhed og Sundhedsforhold i Kulminer og anden Udvindingsindustri — 1996 — vedtaget den 5. 5. 1997	7. 1. 1998	7. 1. 1998	20
KOM(97) 731	CB-CO-97-752-DA-C	Rapport fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet om anvendelsen af direktiv 93/109/EF: Valgret og valgbarhed ved valg til Europa-Parlamentet for EU-borgere, der bor i en medlemsstat, hvor de ikke er statsborgere	7. 1. 1998	7. 1. 1998	44
KOM(97) 733	CB-CO-97-753-DA-C	Meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet oprettelse af det europæiske kontor for integreret forebyggelse og bekæmpelse af forurening under instituttet for teknologiske fremtidsstudier på Det Fælles Forskningscenter ⁽¹⁾	7. 1. 1998	7. 1. 1998	3
KOM(97) 738	CB-CO-97-754-DA-C	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om at ændre ændring af Rådets direktiv 76/769/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes administrative eller ved lov fastsatte bestemmelser om begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater ⁽²⁾ ⁽³⁾	7. 1. 1998	7. 1. 1998	13
KOM(97) 723	CB-CO-97-744-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om kriterier og betingelser for EF-strukturinterventioner inden for fiskeri, akvakultur og forarbejdning og afsætning af fiskerivarer og akvakulturprodukter (kodificeret udgave) ⁽³⁾	7. 1. 1998	8. 1. 1998	31

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(97) 730	CB-CO-97-751-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om autonome og midlertidige foranstaltninger for præferencehandelsordninger med Polen, Ungarn, Slovakiet, Tjekkiet, Rumænien og Bulgarien for visse forarbejdede landbrugsprodukter	7. 1. 1998	8. 1. 1998	39
KOM(97) 670	CB-CO-97-688-DA-C	Meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet med henblik på en fælles EU-plattform for FN-generalforsamlingens særlige samling om det internationale samarbejde om narkotikabekæmpelse	8. 1. 1998	9. 1. 1998	16
KOM(97) 742	CB-CO-97-761-DA-C	Beretning fra Kommissionen: 1995-beretningen om gennemførelsen af den langsigtede nationale støtte til landbruget i de nordlige områder i Sverige i henhold til Kommissionens beslutning 96/228/EF — beretning forelagt Rådet af Kommissionen i henhold til artikel 143, stk. 2, i akten vedrørende Republikken Østrigs, Kongeriget Sveriges og Republikken Finlands tiltrædelse af Den Europæiske Union ^(*)	9. 1. 1998	9. 1. 1998	29
KOM(97) 747	CB-CO-97-760-DA-C	Ændret forslag til Rådets forordning (EF) om indføjelser af bestemmelser om animalsk produktion i forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler ^(*)	9. 1. 1998	9. 1. 1998	29

(*) Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

(*) Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

(*) EØS-relevant tekst.

NB: KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

Anmeldelse af et joint venture**(Sag IV/36.836/F3)**

(98/C 16/03)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 16. december 1997 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning nr. 17 ⁽¹⁾, en anmeldelse af aftaler, hvorefter det franske selskab Yoplait SA (et helejet datterselskab af Sodiaal, en førende fransk andelsmejerivirksomhed), Sodima International SA (et datterselskab af Yoplait), det finske selskab Valio Ltd (et selskab i Valio-koncernen) og dettes svenske datterselskab Valio Sverige AB har etableret et joint venture. Formålet med samarbejdet er at distribuere og sælge friske mejeriprodukter (navnlig yoghurt, kvark og desserter), der produceres af eller for parterne og markedsføres under varemærket »Yoplait« i Finland, Sverige, visse baltiske lande og senere i visse vestlige dele af Rusland. Joint venturet har eneret til markedsføring og salg af produkterne i de nævnte områder. Joint venturet indkøber produkterne på konkurrencedygtige vilkår, først og fremmest fra moderselskaberne, og udpeger Valio som agent i relation til salg og distribution af produkterne.

2. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at det anmeldte joint venture kan falde ind under forordning nr. 17.

3. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til det planlagte joint venture.

4. Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/36.836/F3 kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 98 02) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat F
Kontor 2/75
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT 13 af 21.2.1962, s. 204/62.

**FORTOLKNINGSMEDDELELSE VEDRØRENDE BESTEMTE ARTIKLER I RÅDETS FJERDE
OG SYVENDE REGNSKABSDIREKTIV**

(98/C 16/04)

(EØS-relevant tekst)

1. INDLEDNING

1. Rådets fjerde og syvende direktiv er de væsentligste harmoniseringsinstrumenter på regnskabsområdet i EU ⁽¹⁾.

2. I denne fortolkningsmeddelelse kommenterer Kommissionen en række emner, som synes at kræve en officiel præcisering. Emnerne er valgt under hensyntagen til drøftelserne i både Kontaktudvalget for Regnskabsdirektiverne og Det Rådgivende Regnskabsforum.

De meninger, der gives udtryk for i denne meddelelse, repræsenterer ikke nødvendigvis medlemsstaternes meninger og bør ikke i sig selv være forpligtende for medlemsstaterne. De foregriber ikke den fortolkning af de pågældende spørgsmål, som EF-Domstolen måtte foretage som sidste instans for fortolkning af traktaten og den afledte ret.

3. Kontaktudvalget blev etableret ved fjerde direktivs artikel 52 og består af repræsentanter for medlemsstaterne og Kommissionen. Kontaktudvalget har bl.a. til opgave at lette en harmoniseret gennemførelse af regnskabsdirektiverne gennem regelmæssigt samråd, navnlig vedrørende de konkrete problemer i forbindelse med deres gennemførelse. I 1995 blev der

vedtaget en ny tilgang til regnskabsaflæggelse ⁽²⁾, hvilket satte nyt liv i dette aspekt af kontaktudvalgets arbejde. På baggrund af den sammenligning af de internationale regnskabsstandarder (IAS) og regnskabsdirektiverne, som kontaktudvalgets særlige Task Force har foretaget ⁽³⁾, og det fortsatte arbejde med at undgå divergencer mellem IAS og direktiverne, som kontaktudvalgets tekniske underudvalg har udført, har kontaktudvalget kunnet rydde en række udestående uoverensstemmelser vedrørende anvendelsen af direktiverne af vejen. Det Rådgivende Regnskabsforum, som Kommissionen etablerede i 1990, består af repræsentanter for de regnskabsstandardiserende organer i medlemsstaterne og for de europæiske organisationer, der repræsenterer de primære regnskabsbrugere og -aflæggere.

Når det gælder miljøregnskab, har Kommissionen til hensigt at udstede yderligere anvisninger gennem en anbefaling.

2. RÅDETS FJERDE DIREKTIV OM ÅRSREGNSKABERNE FOR VISSE SELSKABSFORMER ⁽⁴⁾

2.1. Generelle bestemmelser

2.1.1. Retvisende billede (artikel 2, stk. 3, 4 og 5)

4. I henhold til direktivets artikel 2, stk. 3, skal årsregnskabet give et retvisende billede af selskabets aktiver og passiver, økonomiske stilling samt resultat. Desuden skal der i henhold til artikel 2, stk. 4, fremlægges yderligere oplysninger, såfremt anvendelsen af direktivets bestemmelser ikke er tilstrækkelig

⁽¹⁾ Rådets fjerde direktiv 78/660/EØF af 25. juli 1978 om årsregnskaberne for visse selskabsformer (EFT L 222 af 14.8.1978, s. 11).
Rådets syvende direktiv 83/349/EØF af 13. juni 1983 om konsoliderede regnskaber (EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1).
I henholdsvis bank- og forsikringssektoren finder også følgende direktiver anvendelse:
Rådets direktiv 86/635/EØF af 8. december 1986 om bankers og andre penge- og finansieringsinstitutters årsregnskaber og konsoliderede regnskaber (EFT L 372 af 31.12.1986, s. 1).
Rådets direktiv 91/674/EØF af 19. december 1991 om forsikringssektors årsregnskaber og konsoliderede regnskaber (EFT L 374 af 31.12.1991, s. 7).

⁽²⁾ Regnskabsharmonisering: en ny strategi vis-a-vis international harmonisering, meddelelse fra Kommissionen, KOM(95) 508 endelig udg., november 1995, 8 sider.

⁽³⁾ An examination of the conformity between the International Accounting Standards and the European Accounting Directives, European Commission, 1996, 22 sider.

⁽⁴⁾ Når der i dette afsnit tales om »direktivet«, refereres der — medmindre andet klart fremgår — til fjerde direktiv.

til at give et retvisende billede. Artikel 2, stk. 5, kræver, at der skal ske undtagelse fra en bestemt bestemmelse i direktivet, hvis det i særlige tilfælde viser sig, at anvendelsen af den pågældende bestemmelse strider mod forpligtelsen til at give et retvisende billede. En sådan undtagelse skal anføres i noterne til regnskabet og skal behørigt begrundes med oplysning om dens indflydelse på selskabets aktiver og passiver, økonomiske stilling samt resultat.

5. Det retvisende billedes princip skal anvendes af selskaberne selv. Der kan kun ske undtagelse fra en given bestemmelse, hvis fremlæggelse af yderligere oplysninger ikke er tilstrækkeligt til at give et retvisende billede. En sådan situation vil kun opstå i særlige tilfælde.
6. I henhold til artikel 2, stk. 5, sidste punktum, kan medlemsstaterne nærmere bestemme de særlige tilfælde og fastsætte den hertil svarende undtagelsesordning. I harmoniseringens interesse må medlemsstaterne imidlertid ikke bruge artikel 2, stk. 5, sidste punktum, til at indføre en generel regnskabsbestemmelse, der er i strid med direktivets bestemmelser. Dette punktum kan heller ikke bruges til at skabe yderligere valgmuligheder, hvorefter der kan foretages en regnskabsmæssig behandling, der ikke er i overensstemmelse med direktivet.

2.2. Generelle bestemmelser vedrørende opstilling

2.2.1. Modregningsforbud (artikel 7)

7. I henhold til direktivets artikel 7 er enhver modregning mellem aktiv- og passivposter eller mellem udgifts- og indtægtsposter forbudt.
8. De modregningstilfælde, der referes til i artikel 7, må ikke forveksles med de tilfælde, hvor der er tale om en juridisk ret til at modregne tilgodehavender og gæld i medfør af lovgivningen eller en kontraktlig aftale. En umiddelbar konsekvens af den juridiske ret til modregning er, at det kun er det resterende beløb, der kan og skal opføres i regnskabet.
9. Der findes imidlertid komplekse transaktioner, hvor de pågældende indtægter og udgifter — ud fra en økonomisk synsvinkel — er uden betydning for det endelige resultat af transaktionen. I nogle tilfælde er det ifølge det retvisende billedes princip blot det endelige resultat af en kompleks transaktion, der skal opføres, selv om hvert enkelt tilfælde skal vurderes på sine egne præmisser.

2.3. Balancen

2.3.1. Kapitalisering af visse immaterielle anlægsaktiver (artikel 9 og 10)

10. I overensstemmelse med opstillingsskemaet for balancen omfatter overskriften »immaterielle anlægsaktiver« koncessioner, patenter, licenser, varemærker samt lignende rettigheder og værdier, såfremt de er erhvervet mod vederlag, skabt af selskabet selv og må opføres på aktivsiden i henhold til national lovgivning.
11. Det følger af direktivets tekst, at disse aktiver skal opføres på aktivsiden, når de er erhvervet mod vederlag. Medlemsstaterne kan i henhold til direktivet udelukkende selv afgøre, om de skal opføres på aktivsiden, hvis der er tale om rettigheder og værdier, som selskabet selv har skabt.

2.3.2. Balanceposter vedrørende virksomheder, i hvilke selskabet besidder en kapitalinteresse (artikel 9, 10 og 17)

12. I henhold til opstillingsskemaerne skal tilgodehavende hos og gæld til virksomheder, i hvilke selskabet har en kapitalinteresse, opføres særskilt. Kapitalinteresse defineres i artikel 17 som rettigheder til kapital i andre virksomheder, uanset om der foreligger værdipapirer eller ej, som ved at skabe en varig tilknytning til disse skal bidrage til selskabets virksomhed.
13. Spørgsmålet er, om tilgodehavender hos og gæld til sådanne virksomheder udelukkende skal opføres særskilt af det selskab, der ejer kapitalinteressen, eller også af det selskab, kapitalinteressen ejes i. Formuleringen i artikel 9 og 10 »linked by virtue of participating interests« (*) [»besidder/har en kapitalinteresse«] lader formode, at den bredere fortolkning var intentionen. Udtrykket »ved at skabe en varig tilknytning«, der anvendes i definitionen af kapitalinteresse, gælder både for det selskab, der ejer kapitalinteressen, og det, kapitalinteressen ejes i.
14. I de tilfælde, hvor det selskab, der ejer kapitalinteressen, og det, kapitalinteressen ejes i, er underlagt forskellige medlemsstaters lovgivning, og hvor forudsætningen om en kapitalinterestetilknytning er baseret på forskellige procentsatser, afgøres spørgsmålet om, hvorvidt der er tale om en kapitalinteresse, ud fra lovgivningen i det land, hvor det indberettende selskab er etableret.

(*) O.a.: I direktivet oversat med »(i hvilke selskabet besidder/har en kapitalinteresse«. Dog egentlig »(med hvilke selskabet) er forbundet ved kapitalinteresser«.

2.3.3. Ansvarlig indskudskapital i balancen (artikel 9 og 10)

15. Ansvarlig indskudskapital er lån, der ved likvidering af debitors selskab betales tilbage efter, at alle andre kreditorer har fået deres, men før der udbetales dividende til aktionærerne.
16. Direktivernes indskudsskemaer indheolder ikke nogen særskilt post for ansvarlig indskudskapital. Ansvarlig indskudskapital må ikke opføres under egenkapitalen. Der er tale om gældsforpligtelser, der skal opføres under »gæld«. Med henblik på at fremhæve denne indskudskapitals særlige karakter, kan det være rimeligt at skabe en særskilt balancepost herfor og give yderligere oplysninger om vilkårene og rentesatserne for disse lån i noterne.

2.3.4. Hensættelser (artikel 20)

17. Der sondres i artikel 20 mellem to hensættelseskategorier. De hensættelser, der refereres til i artikel 20, stk. 1, dækker tab eller gæld, hvis karakter er klart defineret, og som på balancetidspunktet enten anses for sandsynlige eller sikre, men som er ubestemmelige med hensyn til deres størrelse eller tidspunktet for deres afholdelse. Ud over disse hensættelser kan medlemsstaterne tillade etablering af en anden kategori hensættelser. Disse hensættelser har til formål at dække omkostninger, der hidrører fra samme eller et tidligere regnskabsår.
18. Hensættelser efter artikel 20, stk. 1, skal dække sandsynlige tab (der hidrører fra transaktioner under afvikling) og sandsynlig gæld. Det, der grundlæggende ligger bag disse hensættelser, er et forhold til tredjemand (f.eks. leverings- eller service-kontrakter, retssager). Hensættelser, der opfylder disse betingelser, skal foretages i overensstemmelse med det generelle princip i artikel 31, stk. 1, litra c), litra bb), uanset regnskabsårets resultat. I henhold til sidstnævnte artikel skal der tages hensyn til alle forudseelige risici og eventuelle tab, som er opstået i løbet af det regnskabsår, årsregnskabet vedrører, eller i et tidligere regnskabsår, selv om disse risici eller tab først bliver kendt mellem balancetidspunktet og det tidspunkt, hvor det udarbejdes.
19. Hensættelser efter artikel 20, stk. 2, dækker derimod ikke hensættelser til tab eller gæld, men blot hensættelser til omkostninger. Dette er udgifter, der hidrører fra samme eller et tidligere regnskabsår,

hvis karakter er klart defineret, og som på balancetidspunktet enten anses for sandsynlige eller sikre, men som er ubestemmelige med hensyn til deres størrelse eller tidspunktet for deres afholdelse. Selv om der ikke er nogen forpligtelse over for tredjemand, giver muligheden for at etablere hensættelser i dette tilfælde selskabet mulighed for at beregne periodens resultat mere præcist. Disse har til formål at dække f.eks. større og tilbagevendende vedligeholdelsesomkostninger over en årrække samt udgifter til større reparationer.

2.3.5. Hensættelser til miljøforpligtelser og -risici (artikel 20)

20. De generelle bestemmelser i direktivets artikel 20, stk. 1, finder også anvendelse på hensættelser til miljøomkostninger og -risici. Hvis medlemsstaterne har gjort brug af valgmuligheden i artikel 20, stk. 2, finder denne bestemmelse også anvendelse på miljøomkostninger.
21. For miljøforpligtelser eller -risici, der er en følge af tidligere transaktioner eller begivenheder, kan der foretages hensættelse i balancen, hvis
 - a) selskabet er retligt eller kontraktuelt forpligtet til at forebygge, reducere eller afhjælpe miljøskader, eller
 - b) selskabets ledelse har bundet sig til at forebygge, reducere eller afhjælpe miljøskader. Det er tilfældet, hvis f.eks. ledelsen ikke har ret mange muligheder for at undgå at handle som følge af en erklæret politik eller hensigt, praksis i branchen eller offentlighedens forventninger, eller hvis selskabets ledelse har besluttet at forebygge, reducere eller afhjælpe miljøskader og har meddelt dette indadtil til et andet selskabsorgan eller udadtil.

2.4. Resultatsopgørelsen

2.4.1. Definition af nettoomsætning (artikel 28)

22. I henhold til artikel 28 omfatter nettoomsætningen provenu fra salg af produkter og tjenesteydelser, der henhører under selskabets ordinære virksomhed, med fradrag af herpå ydede prisnedslag samt af merværdiafgift og anden skat, der er direkte forbundet med omsætningen.

23. Udtrykket »anden skat, der er direkte forbundet med omsætningen« udelukker punktafgifter. I modsætning til moms, der opkræves og godtgøres på hvert trin i produktionskæden, betales forbrugsafgiften normalt kun en gang af producenten, når produktet forlader fabrikken. Det er derfor mest logisk at betragte punktafgiften som en integreret del af produktets pris, som derfor altid bør inkluderes i nettoomsætningen.

2.4.2. Ekstraordinære poster (artikel 29, stk. 1)

24. Det anføres i artikel 28, stk. 1, at indtægter og udgifter, som hidrører fra andet end selskabets ordinære virksomhed, skal opføres under posterne ekstraordinære indtægter og ekstraordinære udgifter.

25. I moderne regnskabspraksis er der en tendens til, at antallet af poster, der betragtes som ekstraordinære, reduceres.

26. Direktivets definition af ekstraordinære poster udelukker ikke, at indtægter og udgifter kun klassificeres som ekstraordinære i sjældne tilfælde. Ved klassificeringen af poster skal der tages hensyn til forskellige faktorer, såsom virksomhedens størrelse og aktiviteter. Hvorvidt en post klassificeres som ekstraordinær eller ej, kan ofte afhænge af virksomhedens størrelse. Jo større virksomhed, jo hyppigere vil bestemte begivenheder måske indtræffe, med det resultat, at de måske mere korrekt skal klassificeres som ordinære poster.

2.4.3. Miljøudgifter

27. Miljøudgifter forklares ikke i direktivet. Miljøudgifter kan omfatte omkostninger ved foranstaltninger, som en virksomhed træffer, eller andre træffer på virksomhedens vegne, for at forebygge, reducere eller afhjælpe miljøskader, der følger af dens aktiviteter, eller for at bevare fornyelige og ikke-fornyelige ressourcer. Disse omkostninger omfatter bl.a. affaldsbortskaffelse og -minimering, beskyttelse af overflade- og grundvand, bevarelse eller forbedring af luftkvaliteten, støjdemping, bortskaffelse af forurening i bygninger, forskning i mere miljøvenlige produkter, råmaterialer eller produktionsprocesser m.v.⁽⁵⁾.

28. Miljøudgifter bør i de fleste tilfælde behandles som ordinære udgifter. De afholdes således normalt i det løbende regnskabsår, dvs. den periode, i hvilken de udgiftsføres.

2.5. Regler om værdiansættelse

2.5.1. Afskrivning af anlægsaktiver (artikel 31, stk. 1, litra b), artikel 33, stk. 3 og artikel 35, stk. 1, litra b))

29. Anskaffelsesprisen på et anlægsaktiv med en begrænset brugstid skal afskrives systematisk over brugstiden (artikel 35, stk. 1, litra b)).

30. Afskrivningskravet gælder også, når en bygnings handelsværdi (fair value) svarer til eller er højere end den bogførte værdi, eller når den skønnede restbrugstid er ubegrænset eller i hvert fald så lang, at den årlige afskrivning er ubetydelig. Direktivet kræver, at anlægsaktiver, herunder bygninger, med en begrænset brugstid skal afskrives over brugstiden. Formålet med afskrivningen er at beskære anskaffelsesprisen systematisk over bygningens brugstid.

31. Muligheden for at anvende en værdiansættelsesmetode, der ikke er baseret på anskaffelsesprisen, udelukkes imidlertid ikke. Det kan i henhold til artikel 33 være tilladt at anvende en sådan metode. I så fald skal værdireguleringerne beregnes hvert år på grundlag af den værdi, der er opført for det pågældende regnskabsår (nutidsværdi) (artikel 33, stk. 3).

2.5.2. Opdelt afskrivning i forbindelse med omvurderede bygninger (artikel 32 og artikel 33, stk. 3)

32. I forbindelse med opskrevne bygninger må afskrivningen ikke opdeles i én del, som baseres på den historiske pris og faktisk opføres i resultatopgørelsen, og en anden del, som baseres på det opskrevne beløb og opføres direkte i opskrivningshenlæggelsen.

33. I henhold til artikel 33, stk. 3, kan medlemsstaterne tillade eller kræve, at kun den del af afskrivningen, der fremkommer ved anvendelse af den almindelige regel i artikel 32 (anskaffelsesprisen), opføres under de relevante poster i resultatopgørelsen, og at den forskel, som fremkommer ved anvendelsen af den i artikel 33 fastsatte værdiansættelsesmetode, opføres særskilt i opstillingsskemaerne. Bestemmelsen kræver stadig, at afskrivningen skal beregnes på grundlag af den værdi, der er opført for det pågældende regnskabsår. Der åbnes blot mulighed for, at medlemsstaterne kan tillade eller kræve, at anskaffelsesprisele-

⁽⁵⁾ Se også »Paper of the Accounting Advisory Forum: Environmental issues in financial reporting« (dokument XV/6004/94), Europa-Kommissionen 1995, s. 5.

mentet i afskrivningen opføres under de relevante poster. Den del af afskrivningen, der vedrører det opskrevne beløb, kan opføres særskilt i opstillings-skemaet for resultatopgørelsen.

2.5.3. Bestemmelse af det afskrivelige beløb (artikel 35, stk. 1, litra b))

34. Grundlaget for afskrivningen eller det afskrivelige beløb anføres i direktivets artikel 35, stk. 1, litra b), til »anskaffelses- eller kostpriser«. I regnskabspraksis fastlægges det afskrivelige beløb for et aktiv sommetider ved fradrag af aktivets restværdi. Selv om direktivet ikke specifikt refererer til restværdien, er det ikke i strid med direktivet at anvende restværdien ved beregning af det afskrivelige beløb.

2.5.4. Regnskabsførelse af langtidskontrakter (artikel 31, stk. 1, litra c))

35. Ved langtidskontrakter forstås normalt kontrakter, der vedrører arbejde eller tjenesteydelser, der strækker sig over en periode på over et år. Der findes forskellige metoder, der dækker dette forhold. Ved en af metoderne medregnes fortjenesten ved kontrakten først, når kontrakten er opfyldt (completed contract method). Ved en anden metode sættes den fortjeneste, der skal medregnes, i forhold til den del af kontrakten, der er opfyldt ved udgangen af regnskabsåret (percentage of completion method). Begge metoder kan anvendes i henhold til direktivet.
36. Sidstnævnte kan dog kun anvendes på betingelse af, at der udvises behørig forsigtighed som anført i artikel 31, stk. 1, litra c). Det betyder med andre ord, at

- a) hele kontraktindtægten skal være kendt
- b) den afsluttede arbejdsdel skal kunne beregnes præcist, og
- c) arbejdet under kontrakten skal være tilstrækkeligt fremskredent.

Hvis der forventes tab på en kontrakt, skal der desuden foretages hensættelse for hele tabet lige så snart, det opdages.

37. Uanset hvilken metode der anvendes, skal noterne til regnskabet indeholde de relevante oplysninger om den anvendte metode, jf. direktivets artikel 43.

2.5.5. Regnskabsførelse af positive forskelle i valutakurser (artikel 31)

38. Direktivet berører ikke specifikt problemet med regnskabsførelse af virkningerne af ændringer i valutakurser. For poster i årsregnskabet, som er eller oprindeligt var angivet i fremmed valuta, skal grundlaget for deres omregning til national valuta anføres, jf. artikel 43, stk. 1.

39. Spørgsmålet om, hvordan der skal tages højde for forskelle i valutakurser, har været drøftet meget længe i Europa (*). Der har altid hersket enighed om, at negative valutaforskelle skulle opføres i resultatopgørelsen lige så snart, de opstod, men der har hersket tvivl om, hvorvidt det var muligt at opføre positive forskelle i resultatopgørelsen.

40. Direktivets artikel 31 udelukker ikke en fortolkning, hvorefter positive valutaforskelle kan opføres i resultatopgørelsen. Denne mulighed eksisterer desuden for både kortfristede og langfristede valutaposter. I lyset af de meget forskelligartede finansielle instrumenter vil en sondring mellem kortfristede og langfristede valutaposter faktisk være vilkårlig.

2.5.6. Kapitalisering af låneomkostninger (artikel 35, stk. 4)

41. Det tillades i henhold til artikel 35, stk. 4, at renter af kapital, der er lånt til finansiering af fremstillingen af anlægsaktiver, medregnes i kostprisen (=fremstillingsprisen), i det omfang de vedrører fremstillingsperioden. Udtrykket »fremstilling« i artikel 35, stk. 4, skal ikke fortolkes for snævert.

42. Låneomkostninger i forbindelse med bygningen af et anlægsaktiv kan ligeledes kapitaliseres med rette. På tilsvarende måde kan låneomkostninger i forbindelse med anskaffelsen af et anlægsaktiv kapitaliseres, såfremt anskaffelsen ikke medfører, at et aktiv øjeblikkeligt er klar til brug eller salg. Kapitaliseringen af låneomkostninger forudsætter virkelig, at der går et godt stykke tid, inden aktivet er klar til den påtænkte anvendelse eller det påtænkte salg. I forbindelse med anskaffelser vil dette være tilfældet ved anskaffelse af komponenter, der samles efterfølgende.

(*) Se f.eks. »Paper of the Accounting Advisory Forum: Foreign Currency Translation«, Europa-Kommissionen, Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer, Luxembourg 1995, 62 sider.

2.5.7. *Kapitalisering af miljøudgifter (artikel 15, stk. 2)*

43. Hvis der afholdes miljøudgifter med henblik på at forebygge eller reducere fremtidige miljøskader eller bevare ressourcer, kan disse anerkendes som aktiv, hvis de i overensstemmelse med direktivets artikel 15, stk. 2, er bestemt til vedvarende anvendelse i virksomhedens drift, og derudover et af de følgende kriterier er opfyldt:

- a) udgifterne vedrører forventede miljøfordele og forlænger selskabets aktivers levetid, øger aktivernes kapacitet eller forbedrer deres sikkerhed eller effektivitet, eller
- b) udgifterne reducerer eller forebygger en miljøforurening, der formodentlig vil opstå som følge af fremtidige aktiviteter.

2.5.8. *Værdiansættelse af varelager (artikel 39, stk. 1, litra b))*

44. I henhold til artikel 39, stk. 1, litra b), skal omsætningsaktiverne ansættes til de lavere markedsværdier eller under særlige omstændigheder til en anden lavere værdi, som tillægges dem på balancetidspunktet.

45. Selv om direktivet ikke specifikt refererer til begrebet »reduceret salgsværdi«, synes det vanskeligt at forestille sig tilfælde i praksis, hvor den lavere værdi, der tillægges varelageret på balancetidspunktet, afviger materielt fra den reducerede salgsværdi. Den reducerede salgsværdis metode er derfor forenelig med direktivet.

2.6. **Noter til regnskabet**

2.6.1. *Eventuel udeladelse af visse poster vedrørende virksomheder, i hvilke der besiddes kapitalinteresser (artikel 43, stk. 1, nr. 2, og artikel 45, stk. 1, litra b))*

46. I henhold til artikel 45, stk. 1, litra b), kan medlemsstaterne tillade, at de i artikel 43, stk. 1, nr. 2, foreskrevne oplysninger vedrørende virksomheder, som selskabet enten direkte eller indirekte ejer kapitalinteresser i, udelades, hvis de kan volde betydelig skade for »en af de i artikel 43, stk. 1, nr. 2, omhandlede virksomheder«.

47. Henvisningen til »en af de i artikel 43, stk. 1, nr. 2, omhandlede virksomheder« dækker ikke blot de virksomheder, som selskabet ejer kapitalinteresser i,

men også selve holdingselskabet, da oplysninger i begge tilfælde kan volde skade.

2.6.2. *Miljøoplysninger (artikel 29, 42 og 43)*

48. Følgende bestemmelser i direktivet gælder generelt også for finansiell information vedrørende miljøspørgsmål, der bør indgå i noterne til regnskabet:

- a) artikel 43, stk. 1, nr. 1, der vedrører oplysninger om de anvendte værdiansættelsesmetoder
- b) artikel 29, der vedrører oplysninger om ekstraordinære poster
- c) artikel 42, der vedrører nærmere oplysninger om hensættelser, der opføres under »andre hensættelser«
- d) artikel 43, stk. 1, nr. 7, der vedrører eventualforpligtelser, herunder en verbal beskrivelse af et sådant omfang, at eventualpostens karakter kan forstås.

2.7. **Årsberetningen**

2.7.1. *Miljøoplysninger (artikel 46)*

49. Følgende oplysninger om miljøspørgsmål kunne på grundlag af artikel 46 med fordel gives i årsberetningen:

- a) en beskrivelse af de enkelte miljøspørgsmål og virksomhedens reaktion herpå, hvis de er relevante for virksomhedens økonomiske stilling
- b) den politik, virksomheden har besluttet at føre med hensyn til miljøbeskyttelsesforanstaltninger
- c) de forbedringer, der er foretaget inden for centrale miljøbeskyttelsesområder
- d) oplysninger om regeringsincitament i forbindelse med miljøforanstaltninger, som f.eks. tilskud og skattelettelser
- e) i hvilket omfang, der er ved at blive gennemført miljøforanstaltninger som følge af ændringer i fremtidige lovkrav, der allerede er vedtaget eller vedtaget i væsentligt omfang
- f) en henvisning til en eventuel særskilt rapport med andre kvantitative eller kvalitative miljøoplysninger, såfremt en sådan forefindes.

3. RÅDETS SYVENDE DIREKTIV OM KONSOLIDEREDE REGNSKABER ⁽⁷⁾

3.1. Koncerndefinition og konsolideringsomfang

3.1.1. *Flertal af stemmerettigheder i en virksomhed (artikel 1, stk. 1, litra a))*

50. I henhold til artikel 1, stk. 1, litra a), skal en virksomhed udarbejde et konsolideret regnskab, når den besidder flertallet af stemmerettighederne i en anden virksomhed. Flertallet af stemmerettighederne er ikke nødvendigvis ensbetydende med aktiemajoriteten.

51. Hvis den pågældende virksomhed har udstedt aktier med flere stemmerettigheder, skal der tages højde for disse aktier, når det afgøres, om et selskab skal medtages i konsolideringen eller ikke, selv i de tilfælde, hvor disse aktier ikke repræsenterer størstedelen af kapitalen. Det samme princip gælder for aktier uden stemmeret, dvs., at de aktier, der ejes af det pågældende selskab, udelukkende skal medregnes på grundlag af de dertil knyttede stemmerettigheder og uden hensyntagen til, hvilken andel af kapitalen de udgør.

52. Med henblik på definitionen af moder-/datterselskabsforholdet bør der ved flertal af stemmerettigheder altid forstås et simpelt flertal af alle stemmerettighederne i et selskab. Det gælder også, selv om loven, stiftelsesoverenskomsten eller selskabsvedtægterne foreskriver, at alle eller visse beslutninger i et selskab skal træffes med kvalificeret flertal. Moder-/datterselskabsforholdet berøres ikke af bestemmelser i loven, stiftelsesoverenskomsten eller selskabsvedtægterne, der uanset størrelsen af en selskabsdeltagers aktiepost og de dertil knyttede stemmerettigheder begrænser vedkommendes stemmerettigheder til en given procentsats af de samlede stemmerettigheder, der er mindre end flertallet af alle stemmerettighederne.

53. De begrænsninger, der anføres i punkt 52, skal imidlertid ses i lyset af artikel 13, stk. 3, litra a), litra aa), hvorefter en virksomhed kan udelades fra det konsoliderede regnskab, når betydelige og vedvarende hindringer i væsentlig grad begrænser moderselskabets udøvelse af sine rettigheder over denne virksomheds aktiviteter eller ledelse.

54. Hvis andelen af kapitalen og stemmerettighederne ikke er den samme, og konsolideringen har fundet sted på grundlag af flertallet af stemmerettig-

heder, skal noterne til det konsoliderede regnskab indeholde oplysninger om, hvilket grundlag konsolideringen har fundet sted på, dvs. oplysninger om den andel af stemmerettighederne, der ejes (artikel 34, stk. 2, litra a)).

3.1.2. *Retten til at udnævne eller afsætte et flertal af medlemmerne i en anden virksomheds administrations-, ledelses- eller tilsynsorganer (artikel 1, stk. 1, litra b))*

55. I henhold til artikel 1, stk. 1, litra b), skal der udarbejdes et konsolideret regnskab, hvis virksomheden har ret til at udnævne eller afsætte et flertal af medlemmerne i en virksomheds (dattervirksomheds) administrations-, ledelses- eller tilsynsorganer og samtidig er selskabsdeltager i den pågældende virksomhed.

56. Denne bestemmelse dækker i princippet ikke den situation, hvor et selskab ifølge stiftelsesoverenskomsten eller selskabsvedtægterne har ret til at udnævne et mindretal af medlemmerne i et af de anførte organer i et andet selskab, og dette mindretal har flertallet af stemmerettighederne i det pågældende organ. Konsolidering er kun påkrævet, hvis selskabet har ret til at udnævnte eller afsætte et flertal af bestyrelsesmedlemmerne.

3.1.3. *Udeladelse af datterselskaber, hvis aktiviteter er uforenelige med pligten til at give et retvisende billede (artikel 14, stk. 1)*

57. I henhold til direktivets artikel 14, stk. 1, skal en virksomhed udelades fra det konsoliderede regnskab, hvis dets medtagelse vil stride mod pligten til at give et retvisende billede. Selv om stk. 2 begrænser artiklens anvendelsesområde, spiller denne type udeladelse en endnu mere begrænset rolle i moderne regnskabspraksis.

58. Siden vedtagelsen af direktivet er udviklingen gået i retning af at medtage flere og flere datterselskaber i det konsoliderede regnskab, uanset hvilke aktiviteter de udøver i forhold til moderselskabets. Datterselskaberne foretrækkes medtaget i det konsoliderede regnskab med angivelse af passende oplysninger (segmenteret) i noterne. Artikel 14, stk. 1, bør læses i lyset af denne udvikling, og selskaberne bør derfor kun udelades i det konsoliderede regnskab i meget sjældne tilfælde, når anvendelsen af det retvisende billedes princip som beskrevet i artikel 16, stk. 3, nødvendiggør dette.

⁽⁷⁾ Når der i dette afsnit tales om »direktivet« refereres der — medmindre andet klart fremgår — til fjerde direktiv.

3.2. Udarbejdelse af konsoliderede regnskaber

3.2.1. *Konsolideret balance og resultatopgørelse (artikel 17)*

59. I henhold til direktivets artikel 17 gælder bestemmelserne i fjerde direktiv (artikel 9 og 10 og 23-26) for opstillingen af den konsoliderede balance og resultatopgørelse. Der kan dog foretages tilpasninger, der følger af de særlige forhold, der gør sig gældende for konsoliderede regnskaber. Disse tilpasninger omfatter først og fremmest de poster, som anføres specifikt i syvende direktiv som supplement til posterne i fjerde direktiv, og som er en naturlig følge af konsolideringsprocessen.

Der er tale om følgende poster:

- positive og negative forskelsbeløb (artikel 19, stk. 1, litra c))
- beløb, der kan henføres til mindretaksaktionærs andel af kapital (artikel 21) og resultat (artikel 23)
- forskelsbeløbet mellem en kapitalinteresses bogførte værdi og den til kapitalinteressen svarende andel af egenkapitalen, når equity-metoden anvendes (artikel 33, stk. 2, litra a) og b)), og den til kapitalinteressen svarende andel af den associerede virksomheds resultat, som equity-metoden er anvendt på (artikel 33, stk. 6).

60. Artikel 17, stk. 2, giver medlemsstaterne mulighed for at undlade opdelingen af varebeholdninger i råmaterialer og hjælpematerialer, varer under fremstilling, færdigfremstillede varer og accontobetalingen,

hvis særlige omstændigheder medfører uforholdsmæssigt store omkostninger ved at forelægge så detaljerede oplysninger. Varebeholdninger kan derfor klassificeres efter det formål, der er anvendt hyppigst i regnskabsåret.

3.2.2. *Krav ved anvendelse af »internationale« regnskabsregler (artikel 17 og 29)*

61. Hvis en virksomhed, der skal udarbejde sit konsoliderede regnskab efter syvende direktiv, samtidig ønsker at opfylde krav, der stilles i andre regelsæt som International Accounting Standards (IAS) eller de amerikanske Generally Accepted Accounting Principles (GAAP), er det kun muligt, hvis det konsoliderede regnskab derefter fortsat er i overensstemmelse med syvende direktiv. Dette er særligt relevant for regnskabsopstillingen og værdiansættelsesmetoderne.

Den konsoliderede balance og resultatopgørelse skal udarbejdes i overensstemmelse med direktivets krav. Det vil sige, at der ikke må foretages andre ændringer i opstillingerne i fjerde direktiv end dem, der tillades i dette direktivs artikel 4.

Med hensyn til værdiansættelsesreglerne giver artikel 29, stk. 2, virksomhederne mulighed for at tillade eller foreskrive, at der i det konsoliderede regnskab anvendes andre værdiansættelsesmetoder end dem, moderselskabet anvender i sit årsregnskab. Disse værdiansættelsesmetoder skal imidlertid også være i overensstemmelse med fjerde direktiv. Der må ikke anvendes værdiansættelsesmetoder, der er i strid med dem, der er tilladt i henhold til fjerde direktiv.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1055 — Cegetel/Vodafone — SFR)**

(98/C 16/05)

(EØS-relevant tekst)

Den 19. december 1997 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 397M1055. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tlf. (352) 29 29-42 455; fax (352) 29 29-42 763.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Rådets direktiv om rammerne for Fællesskabets vandpolitiske foranstaltninger (KOM(97) 49 endelig udg.) ⁽¹⁾

(98/C 16/06)

(EØS-relevant tekst)

KOM(97) 614 endelig udg. — 97/0067(SYN)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 27. November 1997)

*Præambel**Artikel 1*

Artikel 1 affattes således:

1) Følgende betragtning indsættes:

»(18.a) forsigtighedsprincippet og princippet om forebyggelse ved kilden kræver, at forurening ved udledning af forskellige farlige stoffer elimineres; Rådet bør på forslag fra Kommissionen vedtage, hvilke stoffer der først og fremmest bør gribes ind over for; Rådet bør på forslag fra Kommissionen vedtage foranstaltninger til gradvis eliminering af forureningen med disse stoffer, under hensyntagen til alle væsentlige kilder samt omkostningseffektiviteten og rimeligheden af de tilgængelige reduktionsmuligheder;«

»Artikel 1

Formål

Direktivets overordnede formål er at fastlægge en ramme for beskyttelsen af Fællesskabets vandressourcer, som

a) for overfladeferskvand, flodmundinger, kystvande og grundvand:

2) Følgende betragtning indsættes:

»(38) ved bestemmelserne i dette direktiv overtages den ramme for forureningsbekæmpelse af farlige stoffer, der er fastlagt under Rådets direktiv 76/464/EØF af 4. maj 1976 om forurening, der forårsaget af udledning af visse farlige stoffer i Fællesskabets vandmiljø (*), nævnte direktiv bør derfor ophæves fra det tidspunkt, hvor de foranstaltningsprogrammer, der er fastlagt i overensstemmelse med nærværende direktiv, bliver operationelle;

i) forebygger yderligere forringelse, og beskytter og hæver vandøkosystemernes status og, hvad angår deres vandbehov, også terrestriske økosystemers status

ii) fremmer bæredygtigt vandforbrug baseret på langsigtet beskyttelse af tilgængelige vandressourcer

b) for territoriale farvande og andet havvand indeholder de krav til beskyttelse, der er fastsat i andre fællesskabsretsfor skrifter og under De Forenede Nationers havretskonvention,

(*) EFT L 129 af 18.5.1976, s. 23. Direktivet er ændret ved direktiv 91/692/EØF (EFT L 377 af 31.12.1991, s. 48).«

(¹) EFT C 184 af 17.6.1997, s. 20.

og derved bidrager til vandforsyningen af den kvalitet og i de mængder, der er nødvendig for at opnå en bæredygtig udnyttelse af disse ressourcer.«

Artikel 2

1) Nr. 1 affattes således:

- »1) *Overfladevand*: overfladeferskvand, flodmundinger, kystvande, territoriale farvande og andet havvand. I definitionerne i nr. 17-20 skal udtrykket imidlertid forstås som eksklusive både territoriale farvande og andet havvand, og i definitionerne i nr. 21-23 skal udtrykket forstås som eksklusive andet havvand. I definitionerne i nr. 13 og 14 og i artikel 4 skal udtrykket forstås som eksklusive andet havvand og kun inklusive territoriale farvande for så vidt angår den kemiske status.«

2) Som nr. 5a) og 5b) indsættes:

- »5a) *Territoriale farvande*: alle vande, der er udpeget som sådanne af medlemsstaterne i medfør af De Forenede Nationers havretskonvention, og som ikke falder ind under definitionerne i nr. 2 til 5.

- 5b) *Andet havvand*: alle vande, der af medlemsstaterne er udpeget som hørende under deres eksklusive økonomiske zoner i medfør af De Forenede Nationers havretskonvention, og som ikke falder ind under definitionerne i nr. 2 til 5a.«

3) Nr. 20, første stykke, affattes således:

- »20) *God økologisk status*: den økologiske status opnået i en overfladevandmasse, som påviseligt er væsentligt berørt af menneskelige aktiviteter, men som ikke desto mindre har et rigt, ligevægtigt og bæredygtigt økosystem. Opnåelsen af god økologisk status skal medføre opnåelse af alle de fysiske-kemiske, fysiske og biologiske normer, der er fastsat for at sikre, at der opnås en god økologisk status, herunder de miljøkvalitetsnormer, der er fastsat i artikel 13, stk. 3, litra d), nr. ii).«

4) Nr. 22) og 23) affattes således:

- »22) *Høj kemisk status*: den kemiske status opnået i en vandmasse, hvori der ikke er nogen forurenende stoffer til stede i koncentrationer, der overskrider de naturlige baggrunds niveauer.

- 23) *God kemisk status*: den kemiske status opnået i en vandmasse, hvori koncentrationerne af forurenende stoffer ikke overskrider de miljøkvalitetsnormer, der er fastlagt i bilag IV og under artikel 21, stk. 6, eller under andre relevante fællesskabsretsforordninger, hvori der fastsættes miljøkvalitetsnormer, og hvor tendenserne i overvågningsdataene ikke tyder på, at sådanne miljøkvalitetsnormer vil blive overskredet i fremtiden.«

5) Nr. 27 affattes således:

- »27) *Forurenende stof*: ethvert stof, der kan forårsage forurening, herunder navnlig stoffer, der er anført i bilag VII.«

6) Nr. 30, andet stykke, affattes således:

- »Med henblik på dette direktiv er der fastlagt miljøkvalitetsnormer på fællesskabsplan i bilag IX og i medfør af artikel 21, stk. 6. Der skal endvidere fastsættes miljøkvalitetsnormer af medlemsstaterne efter artikel 8, stk. 2, med hensyn til indvinding af drikkevand, efter artikel 13, stk. 3, litra d), med hensyn til indvinding af drikkevand, efter artikel 13, stk. 3, litra d), med hensyn til vand, der ikke når god økologisk status, og efter artikel 21, stk. 6, med hensyn til prioriterede stoffer, for hvilke der endnu ikke er fastsat fællesskabsnormer. Alle disse miljøkvalitetsnormer betragtes som miljøkvalitetsnormer ved anvendelse af artikel 2, stk. 7, og artikel 10 i direktiv 96/61/EF.«

7) Som nr. 36 og 37 indsættes:

- »36) *Emissionsgrænseværdi*: den masse, udtrykt i relation til bestemte parametre, koncentration og/eller niveau for en emission, som ikke må overskrides i et eller flere bestemte tidsrum. Der kan også fastsættes emissionsgrænseværdier for bestemte grupper, familier eller kategorier af stoffer, herunder navnlig for de stoffer, der er omhandlet i artikel 21.

Emissionsgrænseværdierne for stofferne gælder normalt på det punkt, hvor emissionerne udløses fra anlægget, idet der ses bort fra enhver fortynding ved fastsættelsen af grænseværdier. Ved tilladning af spildevand til et rensningsanlæg kan der ved fastsættelse af emissionsgrænseværdierne for anlægget tages hensyn til effekten af dette spildevandsbehandlingsanlæg under forudsætning af, at der opnås en tilsvarende beskyttelse af miljøet som helhed, og at der ikke påføres miljøet en højere forureningsbelastning.

- 37) *Tilsvarende kontrolforanstaltning til en emissionsgrænseværdi*: en anden kontrolforanstaltning, hvorved der opnås den reduktion, der kræves i dette direktiv, inden for den frist, der er fastsat heri.«

Artikel 3

Stk. 1 affattes således:

- »1. Medlemsstaterne identificerer de enkelte vandløbssystemer, der ligger inden for deres nationale territorium, og betror dem med henblik på anvendelsen af dette direktiv til individuelle vandløbssystemdistrikter. Små

vandløbssystemer kan kombineres med større vandløbssystemer eller føjes til tilstødende små vandløbssystemer, så de tilsammen danner et enkelt vandløbssystemdistrikt, hvor dette findes hensigtsmæssigt. I det omfang grundvand ikke fuldt ud følger et bestemt vandløbssystem, betros sådant grundvand til det nærmeste eller mest hensigtsmæssige vandløbssystemdistrikt. Kystvande, territoriale farvande og andet havvand betros til det nærmeste eller mest relevante vandløbssystemdistrikt. Med forbehold af artikel 4, stk. 1, litra e), gælder forpligtelserne med hensyn til vandløbssystemdistrikter imidlertid kun for territoriale farvande og andet havvand, såfremt disse forpligtelser allerede er fastlagt i andre fællesskabsretsfor skrifter.»

Artikel 4

I stk. 1 indsættes som litra d) og e):

- »d) eliminere vandforurening med bestemte forurenende stoffer i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 13, stk. 3, litra h)
- e) overholde alle krav i andre fællesskabsretsfor skrifter for territoriale farvande og andet havvand og træffe enhver foranstaltning i overensstemmelse med international ret, der er nødvendig for at forhindre, reducere og bekæmpe forurening af havmiljøet fra enhver kilde, idet de hertil anvender de bedste praktiske midler, de har til deres rådighed, og efter bedste evne.«

Artikel 13

1) Stk. 1 affattes således:

»1. Medlemsstaterne sørger for, at der for hvert vandløbssystem udarbejdes et foranstaltningsprogram med henblik på at nå de miljømålsætninger, der er fastlagt i henhold til artikel 4. Foranstaltningsprogrammet skal indgå i forvaltningsplanerne for vandløbssystemer i overensstemmelse med artikel 16. Når medlemsstaterne udarbejder disse programmer og gør dem operationelle, skal de overholde de miljøresultater, der kræves i henhold til direktiv 76/464/EØF.«

2) Stk. 3, litra a), andet stykke, affattes således:

»For grundlæggende foranstaltninger, der dækker eliminering af forurenende stoffer, anvendes en kombineret fremgangsmåde med bekæmpelse af forurening ved kilden gennem fastsættelse af emissionsgrænseværdier eller tilsvarende kontrolforanstaltninger og fastsættelse af miljøkvalitetsnormer for de pågældende forurenende stoffer.«

3) Stk. 3, litra d), affattes således:

»d) følgende foranstaltninger for alle vandmasser med status, der ligger under god:

i) intensiveret overvågning af forureningens udstrækning og art inden for vandmassen

ii) indførelse af miljøkvalitetsnormer for de pågældende forurenende stoffer med henblik på at sikre, at de mål, der er fastsat i artikel 4 for den økologiske status, nås senest den 31. december 2010. Disse normer skal være mindst lige så strenge som de normer, der er fastlagt i bilag IX eller i henhold til artikel 21, stk. 6, eller i andre relevante fællesskabsretsfor skrifter

iii) undersøgelse vedrørende forureningskilden, og

iv) øjeblikkelig gennemgang af alle relevante godkendelser og udledningstilladelser efterfulgt af en indsats, der afpasses efter den pågældende risiko.«

4) Stk. 3, litra f), affattes således:

»f) Et krav om forhåndstilladelse, eller registrering baseret på generelle bindende regler, til alle procesudledninger, der vil kunne indeholde betydelige mængder af forurenende stoffer, herunder navnlig stoffer, der er nævnt i bilag VIII, og forhåndstilladelse, forhåndsregulering eller registrering baseret på generelle bindende regler for alle andre aktiviteter eller grupper af aktiviteter, som vil kunne få betydelig negativ indvirkning på vandets status, hvor der ikke ellers er bestemmelser om en sådan forhåndstilladelse, regulering eller registrering i andre fællesskabsretsfor skrifter. Bestemmelserne om tilladelsen, reguleringen eller de generelle bindende regler skal være af en sådan art, at de sikrer, at forpligtelserne i henhold til dette direktiv overholdes. Tilladelsen, reguleringen eller de generelle bindende regler skal regelmæssigt tages op til fornyet overvejelse og om nødvendigt ajourføres. For så vidt angår procesudledningerne skal tilladelsen eller de generelle bindende regler fastlægge emissionsgrænseværdier eller tilsvarende kontrolforanstaltninger for de pågældende forurenende stoffer.«

5) Som stk. 3, litra h) og i), indsættes:

»h) De emissionsgrænseværdier eller tilsvarende kontrolforanstaltninger og kvalitetsnormer, der er fastlagt i de direktiver, der er anført i bilag IX, og de foranstaltninger, der er vedtaget i medfør af artikel 21. Med mindre andet kræves i selve direktiverne, skal de emissionsgrænseværdier, der er fastsat i de direktiver, der er anført i bilag IX, være overholdt senest på det tidspunkt,

hvor foranstaltningsprogrammet bliver operationelt, dvs. den 31. december 2007.

- i) Sådanne foranstaltninger skal overholde forpligtelserne for territoriale farvande og andet havvand i artikel 4, stk. 1, litra e).«

6) Stk. 4 affattes således:

»4. »Supplerende foranstaltninger« er foranstaltninger, som udformes og gennemføres ud over de grundlæggende foranstaltninger for at nå de målsætninger, der er fastlagt i henhold til artikel 4. Foranstaltningsprogrammet skal indeholde alle de supplerende foranstaltninger, der måtte findes nødvendige for at nå disse målsætninger, herunder dem der måtte findes nødvendige for at nå de miljøkvalitetsnormer, der er indført efter stk. 3, litra d), nr. ii), navnlig i forbindelse med bæredygtigt vandforbrug. Del B i bilag VI indeholder en ikke-udtømmende liste over supplerende foranstaltninger.«

Artikel 21

Artikel 21 affattes således:

»Artikel 21

Strategier mod vandforurening

1. Rådet vedtager særlige kontrolforanstaltninger med vandforurening forårsaget af enkelte forurenende stoffer eller grupper af forurenende stoffer, der udgør en uacceptabel fare for miljøet.

2. Kommissionen forelægger et forslag om fastsættelse af en førsteliste over prioriterede stoffer senest den 31. december 1998. Stofferne prioriteres med henblik på indsats på grundlag af den risiko for vandmiljøet, der er konstateret ved:

- a) en risikovurdering foretaget i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 793/93 (*), eller
- b) en målrettet risikovurdering (efter metoden i forordning (EØF) nr. 793/93), der udelukkende fokuserer på akvatisk økotoksicitet og på human toksicitet via vandmiljøet,

eller, hvor det viser sig ikke at være praktisk gennemførligt inden for tidsplanen:

- c) en forenklet risikovurderingsprocedure, hvor der navnlig tages hensyn til:
 - i) dokumentation for det pågældende stofs direkte farlighed, herunder navnlig dets akvatiske

økotoksicitet og humane toksicitet via eksponering ad akvatiske ruter

- ii) dokumentation fra overvågning af udbredt miljøforurening, og

- iii) andre påviste faktorer, der kan tyde på muligheden for udbredt miljøforurening, såsom den producerede eller anvendte mængde af det pågældende stof og brugsmønstre.

Kommissionen reviderer prioritetslisten senest 31. december 2004 og hvert sjette år derefter og fremsætter eventuelt fornødne forslag.

3. Ved udarbejdelsen af forslaget tager Kommissionen hensyn til henstillinger fra Det Videnskabelige Udvalg til Undersøgelse af Kemiske Forbindelsers Toksicitet og Økotoksicitet, medlemsstater, Europa-Parlamentet, Det Europæiske Miljøagentur, Fællesskabets forskningsprogrammer, internationale organisationer, hvori Fællesskabet er part, europæiske virksomhedsorganisationer, herunder organisationer, der repræsenterer små og mellemstore virksomheder, europæiske miljøorganisationer samt andre relevante oplysninger, som Kommissionen bliver gjort opmærksom på.

4. Stoffer, der forekommer på prioritetslisten, men som ikke er anført i bilag VIII til nærværende direktiv eller i bilag III til direktiv 96/61/EF, skal tilføjes til begge disse lister.

5. For stofferne på prioritetslisten forelægger Kommissionen forslag til kontrol med de vigtigste kilder til de pågældende emissioner. Herunder tager den både hensyn til produktkilder og til proceskilder, og den identificerer den mest omkostningseffektive og rimelige kombination af kontrolforanstaltninger. Hvor det findes hensigtsmæssigt, kan der på fællesskabsplan gennemføres proceskontrolforanstaltninger for bestemte sektorer.

Ved proceskilder, der ikke kontrolleres i henhold til direktiv 96/61/EF, skal proceskontrollen bestå i emissionsgrænseværdier eller tilsvarende kontrolforanstaltninger baseret på den bedste tilgængelige teknik. For anlæg, der kontrolleres i henhold til direktiv 96/61/EF, overvejer Kommissionen, om der er behov for yderligere kontrol, herunder en indsats i henhold til artikel 18 i nævnte direktiv.

Produktkontrollen kan omfatte:

- a) en undersøgelse af de relevante tilladelser, der er udstedt i henhold til Rådets direktiv 91/414/EØF (**) og Europa-Parlamentets og Rådets (biocid) direktiv (***)

- b) vedtagelse af foranstaltninger i henhold til Rådets direktiv 76/769/EØF (****) eller Rådets forordning (EØF) nr. 2455/92 (*****)
- c) vedtagelse af foranstaltninger i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 880/92 (*****)
- d) vedtagelse af andre egnede foranstaltninger.

Ethvert forslag til kontrolforanstaltninger skal indeholde bestemmelser vedrørende revision og ajourføring af foranstaltningerne.

6. Kommissionen forelægger forslag til kvalitetsnormer, der gælder for koncentrationerne af de prioriterede stoffer i vand, sedimenter eller biota. Er der ikke fastlagt sådanne normer på fælleskabsplan, fastlægger medlemsstaterne i deres forvaltningsplaner for vandløbssystemer miljøkvalitetsnormer for disse stoffer for alle de vandressourcer, hvortil stofferne udledes.

7. Kommissionen kan udarbejde strategier mod vandforurening forårsaget af andre forurenede stoffer eller grupper af forurenende stoffer, herunder enhver forurening der opstår som følge af en ulykke.

(*) EFT L 84 af 5.4.1993, s. 1.

(**) EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1.

(***) Fælles holdning (EF) nr. 10/97 (EFT C 69 af 5.3.1997, s. 13).

(****) EFT L 262 af 27.9.1976, s. 201.

(*****) EFT L 251 af 29.8.1992, s. 13.

(******) EFT L 99 af 11.4.1992, s. 1.«

Artikel 23

Som stk. 3 indsættes:

»3. Kommissionen tager forpligtelserne i dette direktiv op til revision med hensyn til territoriale farvande og

andet havvand senest den 31. december 2001 og mindst hvert sjette år derefter, på baggrund af den videnskabelige udvikling, med henblik på yderligere integrering inden for dette direktivs anvendelsesområde af forvaltningen af disse vandressourcer. Kommissionen forelægger en rapport om sin revision for Europa-Parlamentet og Rådet ledsaget af de forslag til ændring af direktivet, som den måtte finde nødvendige.«

Artikel 26

Som syvende led indsættes:

»— direktiv 76/464/EØF, med undtagelse af artikel 6, der ophæves med virkning fra dagen for nærværende direktivs ikrafttræden.«

BILAG IX

Udgår.

BILAG X

Bliver *BILAG IX* og de indledende sætninger affattes således:

»EMISSIONSGRÆNSEVÆRDIER OG MILJØKVALITETSNORMER

De »grænseværdier« og »kvalitetsmålsætninger«, der er fastlagt under datterdirektiverne til direktivet om farlige stoffer (76/464/EØF), betragtes i dette direktiv som henholdsvis emissionsgrænseværdier og miljøkvalitetsnormer. De er fastlagt i følgende direktiver:«